



**TOOLKIT**

**OEKRAÏNE**



**VOETBAL  
VLAANDEREN**

## INTRODUCTIE

Als gevolg van de oorlog in Oekraïne zijn veel mensen hun land ontvlucht. Sinds februari kwamen enkele tienduizenden vluchtelingen in ons land aan. Hier worden ze opgevangen in opvangcentra, speciale nooddorpen, bij mensen die hun huis hebben opengesteld of bij familie en vrienden. Iedereen doet zijn best om hen thuis te laten voelen.

Gezien veel vluchtelingen hier ondertussen al enkele maanden verblijven, **groeit de 'goesting' bij velen om hun hobby's en interesses weer op te pikken.** Net als overal ter wereld is dat voor een groot deel van de Oekraïense vluchtelingen voetballen.

**Vanuit Voetbal Vlaanderen willen we hen daarom een warm welkom heten.** Met het oog op de start van het seizoen creëerden we een toolkit die elke club kan gebruiken om Oekraïense voetballer(tje)s te bereiken, verwelkomen en ondersteunen.

### In deze gids vind je:

- de visie en het doel van dit initiatief
- nuttige achtergrondinformatie
- enkele hulpmaterialen die jouw club een duw in de rug kunnen geven
- het administratief kader m.b.t de aansluiting van Oekraïense vluchtelingen

We verwachten uiteraard niet dat elke club alle materialen in deze toolkit gebruikt. **Alles hangt uiteindelijk af van de noden van jouw club.** Hoewel de materialen in deze toolkit voor Oekraïense voetballers van alle leeftijden gebruikt kan worden, zal je merken dat deze **voornamelijk gericht zijn op het bereiken en ondersteunen van jonge voetballertjes.** Gezien zij de meest kwetsbare groep zijn en het meeste nood hebben aan zelfontwikkelingsmogelijkheden vinden wij het belangrijk dat vooral zij de weg naar voetbalclubs vinden.

Indien je nog bijkomende vragen hebt over deze thematiek of de inhoud van deze toolkit, kan je steeds contact opnemen met onze FSR-specialist via [ismail.eddegdag@voetbalvlaanderen.be](mailto:ismail.eddegdag@voetbalvlaanderen.be).

## ACHTERGRONDINFORMATIE

Voordat je als club aan de slag gaat met de tips en materialen in deze toolkit brengen we je graag op de hoogte van enkele zaken die het contact met Oekraïense vluchtelingen kan vergemakkelijken. Ondanks het feit dat Oekraïne het op één na grootste land van Europa is (na Rusland) en ruim 40 miljoen inwoners telt, weten we in Vlaanderen immers weinig over dit land en haar inwoners.

### COMMUNICATIE

- **Oekraïens is de officiële taal van Oekraïne.** Het is een Slavische taal, wat betekent dat het verwant is aan talen als het Russisch, het Tsjechisch en het Pools. Net als haar burens **gebruikt het Oekraïens een versie van het cyrillic alfabet,** dat veel letters gemeen heeft met het Russische schriftstelsel, maar dat ook een paar unieke letters heeft om klanken weer te geven die specifiek zijn aan het Oekraïens.
- Hoewel Oekraïens en Russisch aan elkaar verwant zijn, zijn er ook belangrijke verschillen: hoewel de meeste Russen het Oekraïens niet kennen of begrijpen omdat het een andere taal is, **begrijpen de meeste Oekraïners het Russisch wel.** Dat heeft weinig met de twee talen te maken, maar met politiek en geschiedenis. De Russischtalige Sovjet-Unie regeerde namelijk bijna 70 jaar lang over Oekraïne.
- De meeste Oekraïners hebben een **basiskennis Engels;** met name de jongeren onder hen.



## OEKRAÏNERS IN ONS LAND

- De overgrote **meerderheid van de vluchtelingen** zijn kinderen en vrouwen. Dit komt door de verplichte dienstplicht in Oekraïne voor alle mannen tussen de 18 en 45 jaar.
- In tegenstelling tot veel andere vluchtelingen verblijven Oekraïners op de vlucht niet in asielcentra. Er is namelijk beslist dat **Oekraïners tijdelijk visavrij door Europa kunnen reizen**. Om deze reden moeten ze in principe geen asiel aanvragen in ons land.
- Daarnaast genieten Oekraïense vluchtelingen tijdelijk van een **speciaal beschermingsstatuut**. Hiermee wordt hen een **breed pakket aan sociale rechten** ter beschikking gesteld.

### Zij kunnen:

- wettig in ons land verblijven
- werken
- naar school gaan
- zich inschrijven bij een vereniging (of **sportclub**)
- zich inschrijven bij de verplichte ziekteverzekering
- aanspraak maken op maatschappelijke dienstverlening van het OCMW

## WAAR VERBLIJVEN OEKRAÏENSE VLUCHTELINGEN?

- Het is **niet evident om in kaart te brengen waar Oekraïense vluchtelingen in ons land verblijven**. Zoals geweten stelden heel wat landgenoten hun huis open voor de duizenden Oekraïners die in ons land aankwamen. Ook zijn er de grote nooddorpen zoals die in Antwerpen en Mechelen. Maar een groot deel van de vluchtelingen konden ook terecht bij familie of vrienden die reeds in ons land leefden. Er is dus geen pasklaar antwoord op deze vraag.

## ACTIES

In dit luik van deze toolkit helpen we onze clubs om de (communicatie) kloof tussen clubbesturen en Oekraïense voetballertjes te dichtten. Hoewel dit nooit volledig zal lukken, kunnen onderstaande materialen de integratie in de club significant verbeteren. Bovendien toon je als club op deze manier dat je graag je steentje bijdraagt bij het verwelkomen van deze voetballertjes.

### AANPASBARE FLYER

In de bijlage van deze toolkit vind je een **makkelijk aanpasbare flyer** die jouw club toestaat om **potentiële of geïnteresseerde Oekraïense voetballertjes** (in hun taal) met jouw club kennis te laten maken.

Deze flyer kan je verspreiden:

- onder clubleden die zich hebben opgegeven als opvanggezin.
- onder voetballertjes die met Oekraïense kinderen op school zitten.
- in een school in de buurt (via het secretariaat).
- bij jeugd- en buurtverenigingen in de buurt.
- via de gemeente.
- via de lokale OCMW.
- via sociale media.
- ...

Clubs in de buurt van nooddorpen (<5km) kunnen daar langsgaan en vragen of ze enkele flyers mogen achterlaten.

De flyer leest als volgt en is **beschikbaar in het Oekraïens en het Russisch (bijlage A)**:

#### Beste voetballiefhebber

In onze club voetballen wekelijks tientallen kinderen net als jij. Ook wij zijn namelijk gek op voetbal. We verwelkomen daarom graag iedereen die deze hobby met ons deelt. We heten jou dan ook graag welkom op onze club! Bij .....  
zetten onze trainers en vrijwilligers zich namelijk maximaal in om iedereen thuis te laten voelen. Ook voor zij die nog nooit hebben gevoetbald.

Onze club ..... zet haar deuren dus met alle plezier voor jou open. Je mag ons steeds een bezoekje brengen. Je vindt ons op/in .....  
..... (ADRES) in ..... (GEMEENTE).  
Indien je meer informatie wenst of nog met vragen zit, helpen we jou ook graag verder. Je kunt daarvoor steeds terecht bij..... . Hij/Zij is regelmatig aanwezig op de club, maar is ook telefonisch bereikbaar op 04.....

Indien je op een bepaalde manier verdere ondersteuning nodig hebt, zoeken we als club graag samen met jou naar oplossingen die jouw toetreding tot onze club vergemakkelijken.  
We verwelkomen je graag tot de voetbalfamilie!

Tot snel!

Het is belangrijk dat je **voldoende mensen binnen de club op de hoogte stelt van dit initiatief**. Zo kan het bijvoorbeeld nuttig zijn om de mensen die in de cafetaria werken de nodige informatie te geven. Zij kunnen geïnteresseerden verder helpen of in contact brengen met de juiste persoon.

## OVERZICHT VAN HET LIDGELD

Bij de inschrijving van Oekraïense voetballers zal je op een bepaald moment **over het verplichte lidgeld moeten spreken**. Indien dit niet in het Nederlands of het Engels kan, kan dit voor moeilijkheden zorgen. Daarom stelden we een **aanvullbare tekst op die je kan helpen bij het overlopen van de kosten**.

De tekst leest als volgt en is **beschikbaar in het Oekraïens en het Russisch (bijlage B)**:

Beste voetballiefhebber

We verwelkomen jou graag in onze club. We begrijpen dat jij in moeilijke omstandigheden naar ons land bent gekomen. Daarom doen we ons best om de kostprijs van een voetbalseizoen zo laag mogelijk te houden voor jou. Zo hoef jij bijvoorbeeld niet te betalen voor de verplichte bondsbijdrage en de bijdrage voor de verzekering. Hieronder lijsten we de totale kost voor jou op.

### Bijdrage

	Kost
• Algemeen lidgeld van de club	.....
• Training- en wedstrijdkledij	.....
• Individuele bondsbijdrage	Gratis
• Aanvullende bijdrage voor de verzekering	Gratis

In totaal bedraagt het lidgeld dus € .....

Dit kan je betalen op het rekeningnummer .....

..... met als mededeling .....

Graag ontvangen we het lidgeld vóór .....

Indien je meer informatie wenst of nog met vragen zit, helpen we jou ook graag verder. Je kunt daarvoor steeds terecht bij

.....  
Hij/Zij is regelmatig aanwezig op de club, maar is ook telefonisch bereikbaar op 04.....



**Meer informatie over de unieke** regeling rond de bondsbijdrage en aanvullende bijdrage voor de verzekering vind je onder de titel “Administratief kader bij nieuwe aansluitingen” en in bijlage F.

## MATERIAAL- EN KLEDINGZAMELING

Hoewel veel Oekraïense voetballertjes zich graag aansluiten bij een voetbalploeg, zijn er vaak enkele struikelblokken waar wij als buitenstaander niet altijd bij stilstaan. Zo **beschikken vluchtelingen namelijk zelden over de juiste kleding om te sporten.** Daarom stelden we een tekst op die je bij de inschrijving van Oekraïense voetballertjes kan voorleggen.

Het formulier leest als volgt en is **beschikbaar in het Oekraïens en het Russisch (bijlage C):**

### Beste voetballiefhebber

We zijn blij dat je je bij onze club aansluit! Je behoort nu tot de voetbalfamilie van ..... waar we elkaar graag helpen. We begrijpen dat je mogelijks niet over alle voetbalmaterialen beschikt om aan de slag te kunnen. Als club helpen we jou hier graag mee. Veel mensen in onze club beschikken namelijk nog over voetbalkleding in goede staat die niet meer gebruikt wordt (bv. omdat deze te klein is geworden).

Indien je voetbalkleding nodig hebt, gelieve hieronder jouw maten door te geven. Wij doen ons best om het nodige materiaal te verzamelen.

**Druk dit formulier vóór de inschrijving van het nieuwe voetballertje af** zodat je het tijdens de inschrijving kan voorleggen. Op deze manier weet je snel welke kleding nodig is en kan je meteen aan de slag gaan. Het is **aangeraden om een gerichte oproep te doen.** Indien het bijvoorbeeld een 13-jarig spelertje betreft, kan je bij (ouders van) de 14- en 15-jarigen in jouw club **polsen of ze nog voetbalkleding op overschot hebben.**

Verder kan je als club ook overwegen om verplichte trainings- en wedstrijdoutfits **tegen een voordeeltarief aan te bieden.**

Kledingstuk	Maat	Opmerkingen
Voetbalschoenen		
Voetbalkousen		
Trainingsshort		
Trainingsshirt		
Scheenlappen		
Sporttas		
Andere		





## WOORDENLIJST

Het zal niet altijd even gemakkelijk zijn om te communiceren met nieuwe Oekraïense clubleden. Met een **mondje Nederlands of Engels kom je al ver, maar soms bots je op een woord dat één van de twee partijen niet kent.** Daarom biedt Voetbal Vlaanderen elke club de kans om een Voetbalwoordenboekje aan te vragen wanneer een Oekraïens spelertje zich inschrijft. Dit doe je door een mailtje te sturen naar [ismail.eddegdag@voetbalvlaanderen.be](mailto:ismail.eddegdag@voetbalvlaanderen.be).

Voetbal Vlaanderen en VZW 'de Rand' ontwikkelden samen dit **Voetbalwoordenboekje om spelers met een andere thuistaal te ondersteunen** bij de trainingen en hen een duwtje in de rug te geven in het benutten van oefenkansen. Het boekje helpt spelers om zich te integreren in een Nederlandstalige voetbalclub.

In het boekje vind je meer dan **400 woorden in combinatie met beelden.** Sommige woorden zijn apart afgebeeld, andere vind je terug op een grote prent met verschillende woorden. Het boekje bevat verschillende contexten of thema's:

- Info en inschrijven
- Wat moet er in mijn voetbalzak?
- Het voetbalveld
- Tijdens de training
- Tijdens de wedstrijd
- In de kleedkamer
- In de kantine
- EHBO
- Extra's (de kleuren, de cijfers en emoties)
- De voorzetsels

## BUDDYWERKING

Het kan fijn zijn om Oekraïense leden een buddy te geven die hen kan helpen met vragen, praktische zaken of verplaatsingen op wedstrijddagen. Deze persoon kan een speler zijn, maar evengoed een trainer of andere begeleider van de ploeg.

Nadat je bij de desbetreffende ploeg naar een kandidaat hebt gezocht, kan je onderstaand strookje afdrukken en meegeven aan je nieuwste clublid.

Het strookje leest als volgt en is **beschikbaar in het Oekraïens en het Russisch** (bijlage D):

Beste .....

We zijn heel blij met jouw komst op de club. Om jou de komende weken wegwijs te maken, brengen we jou graag in contact met .....

Hij/Zij helpt jou graag verder wanneer je vragen hebt of bepaalde moeilijkheden ondervindt voor, tijdens of na trainingen/wedstrijden. Je kan hem/haar steeds contacteren op het nummer 04.....

Indien je met algemene vragen over de clubwerking of administratieve vragen zit, kan je steeds terecht bij ..... Hij/Zij is regelmatig aanwezig op de club, maar is ook telefonisch bereikbaar op 04.....





## BEREIKEN VAN GEÏNTERESSEERDE VRIJWILLIGERS

De afgelopen maanden bereikten al tienduizenden Oekraïners ons land. Logischerwijs ging in de eerste maanden alle aandacht naar het ontvangen en ondersteunen van deze vluchtelingen. Maar net zoals jonge voetballertjes op termijn hun hobby's weer willen oppakken, zijn volwassenen ook op zoek naar manieren om een plekje te vinden in onze maatschappij.

Daarom stelden we een tekst op die je aan speler(tje)s kan meegeven zodat ze deze thuis aan ouders (of andere gezinsleden) kunnen geven. Deze tekst is een warme uitnodiging om kennis te maken met de club en er eventueel bij te komen 'vrijwilligen'.

De brief leest als volgt en is **beschikbaar in het Oekraïens en het Russisch (bijlage E):**

Beste gezinslid  
Beste vriend  
Beste voetballiefhebber

We zijn heel blij met de komst van .....  
..... in onze club. Komend seizoen zullen we ons best doen om hem/haar zo goed mogelijk op te nemen in onze club. We zijn namelijk een hechte familie waarin iedereen een belangrijke rol speelt. Om onze gemeenschap verder te versterken, betrekken we jou hier met alle plezier bij.

We nodigen jou daarom graag uit om kennis te maken met onze club. We geven jou graag een rondleiding op de club en uitleg over onze werking. Elke club is uiteindelijk uniek en het kan nuttig zijn om te weten welke regels er gelden op de club van ..... Indien je interesse hebt of meer informatie wenst, kan je steeds terecht bij ..... Hij/Zij is regelmatig aanwezig op de club, maar is ook telefonisch bereikbaar op 04.....

Indien je interesse hebt om je ook in te zetten voor onze club, dan verwelkomen we jou met open armen. Vrijwilligers vormen namelijk een belangrijk onderdeel van onze werking. 'Vrijwilligen' stelt je in staat om je steentje bij te dragen in de club en kennis te maken met de bredere gemeenschap. Zet je je hier graag voor in? Ook hiervoor kan je contact opnemen met .....

Tot snel!



## ADMINISTRATIEF KADER

### BIJ NIEUWE AANSLUITINGEN

Als gevolg van de oorlog in Oekraïne heeft de Wereldvoetbalbond FIFA tijdelijk de internationale transferregels aangepast voor spelers en trainers komende vanuit Oekraïne en Rusland.

FIFA beoogt hiermee de **aansluitingsprocedure voor voetballers die Oekraïne ontvlucht(t)en te vereenvoudigen**. Ook vanuit de KBVB en de vleugels willen wij alles in het werk stellen om deze spelers en spelertjes zo makkelijk mogelijk een plek te bieden op onze voetbalvelden. De voornaamste bepalingen m.b.t minderjarigen zijn de volgende:

- De FIFA-regels omtrent (buitenlandse) **transfers van minderjarigen** zijn zeer streng. Door deze uitzonderlijke omstandigheden, kunnen minderjarige voetballertjes zich toch aansluiten bij clubs indien ze volgende documenten kunnen voorleggen:
  - hetzij bewijs afgeleverd door de hiertoe bevoegde Belgische administratieve overheid dat de betrokkene geniet van tijdelijke bescherming conform de Europese Richtlijn 2001/55/EG,
  - hetzij identiteitsbewijs
  - Een verklaring op eer dat de minderjarige in België al dan niet begeleid is door een ouder.
  - Hiertoe werd door de KBVB een eenvoudige template ontwikkeld in verschillende talen waaronder het Russisch en Oekraïens (deze template wordt via E-kickoff naar alle clubs verstuurd)

- De **individuele bondsbijdrage** evenals de **aanvullende bijdrage voor de verzekering** zullen niet verschuldigd zijn voor deze **minderjarige spelers**. Deze kosten worden **gedekt door de KBVB**.
- De KBVB zorgt ook voor een **verzekeringsdekking voor minderjarige spelers die occasioneel meetraineren** zonder dat ze onmiddellijk aangesloten worden (bijvoorbeeld omwille van de precare verblijfssituatie in België).

Volgens de nieuwe bepalingen hebben de versoepelingen betrekking op "minderjarige spelertjes, ongeacht de nationaliteit, met laatste officiële verblijfplaats vóór 24/02/2022 in Oekraïne, die ontheemd werden door de inval van Russische troepen en die zich wensen aan te sluiten bij een Belgische voetbalclub".

Er zijn ook **versoepelingen die betrekking hebben op meerderjarigen en professionele spelers**.

Een volledig overzicht vind je in de bijlage van deze toolkit (**bijlage F**) of op de website van de KBVB.



**VOETBAL  
VLAANDEREN**